



**Ministry of Civil Affairs**

Broj: 10-33-9-1747-1-AK/18  
Sarajevo, 25.07.2018. godine

**VLADA REPUBLIKE SRPSKE**  
**Ministarstvo nauke i tehnologije**

**VLADA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE**  
**Ministarstvo obrazovanja i nauke**

**PREDMET:** Tehnička saradnja između Bosne i Hercegovine i Japana, fiskalna godina 2019.  
(april 2019- mart 2020.godine), *poziv, dostavlja se*

Poštovani,

Posredstvom Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine, (aktom broj: 12-22-05-4-22861-1/18 od 18. jula 2018.godine) obaviješteni smo da je Vlada Japana spremna razmotriti mogućnosti tehničke saradnje za Bosnu i Hercegovinu u fiskalnoj 2019. godini i to u sljedećim vidovima saradnje:

- Projekat tehničke saradnje/ Tehnička saradnja za planiranje razvoja
- Istraživačko partnerstvo u oblastima nauke i tehnologije za održivi razvoj (SATREPS)
- Individualni ekspert
- Individualna obuka.

Molimo da svoje prijedloge dostavite Ministarstvu civilnih poslova najkasnije do 15.08.2018. godine, kako bi ih objedinili i prosljedili Ambasadi Japana u Bosni i Hercegovini.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu (dvanaest stranica)



v.d. sekretara Ministarstva  
**Biljana Čamur Veselinović**



1119  
20-07-2018

**Broj:** 12-22-05-4-22861-1/18

**Datum:** 18. juli 2018.

**MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE**

**71000 Sarajevo**

**TRG BiH 1**

<b>БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА</b> <b>МИНИСТАРСТВО ЦИВИЛНИХ ПОСЛОВА</b> <b>САРАЈЕВО</b>			
<b>ПРИМЉЕНО:</b> 20-07-2018			
Организациона јединица	Класификациона ознака	Редни број	Број прилога
10-33-9	1747/18		

**Predmet:** Tehnička saradnja između Bosne i Hercegovine i Japana  
Fiskalna godina 2019. (april 2019-mart 2020. godine), poziv za prijavu projekata

Ambasada Japana u Bosni i Hercegovini dostavila je Ministarstvu vanjskih poslova priloženu notu kojom obavještavaju da je Vlada Japana spremna razmotriti mogućnost tehničke saradnje za Bosnu i Hercegovinu u fiskalnoj 2019. godini i to u sljedećim vidovima saradnje:

- Projekat tehničke saradnje/Tehnička saradnja za planiranje razvoja
- Individualni ekspert
- Individualna obuka
- Istraživačko partnerstvo u oblastima nauke i tehnologije za održivi razvoj (SATREPS).

Vlada Japana poziva Bosnu i Hercegovinu da zvanične prijave za prva tri vida saradnje podnese do 24. augusta 2018. godine, dok je krajnji rok za podnošenje prijave za SATREPS 29. oktobar 2018. godine. Prijave, rangirane po prioritetu, se dostavljaju Ambasadi Japana u Bosni i Hercegovini.

U prilogu također dostavljamo formulare za prijavu.



SEKRETAR

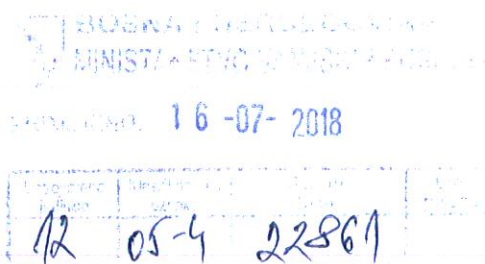
Adnan Hadžikapetanović

**Prilog:** kao u tekstu (dvanaest stranica)



***Embassy of Japan  
Bosnia and Herzegovina***

No: 042- EC/2018



**NOTE VERBALE**

The Embassy of Japan in Bosnia and Herzegovina presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is ready to examine the possibility of the Technical Cooperation for Bosnia and Herzegovina in the Japanese fiscal year 2019 (i.e. from April 2019 to March 2020). Types of the Technical Cooperation are as follows:

- Technical cooperation Project / Technical Cooperation for Development Planning
- Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development (SATREPS)
- Individual Expert
- Individual Training

The Government of Japan invites the Government of Bosnia and Herzegovina to submit formal application on Technical Cooperation Project/Technical Cooperation for Development Planning, Individual Expert and Individual Training to the Embassy by 24 August 2018. On the other hand, formal application on SATREPS is invited to submit to the Embassy by 29 October 2018. The applications should be ranked according to priority. The application form to be used "sheet 2-1" is attached herewith.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina the assurances of its highest consideration.

Sarajevo, 16 July 2018



To:

Ministry of Foreign Affairs  
of Bosnia and Herzegovina

## APPLICATION FORM FOR JAPAN'S TECHNICAL COOPERATION

1. **Date of Entry:** Day \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Year \_\_\_\_\_
2. **Applicant:** The Government of \_\_\_\_\_
3. **Technical Cooperation (T/C) Title:** \_\_\_\_\_
4. **Type of the T/C** ※Select only one scheme.  
☐ Technical Cooperation Project / Technical Cooperation for Development Planning  
☐ Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development (SATREPS)  
☐ Individual Expert  
☐ Individual Training
5. **Contact Point ( Implementing Agency):** \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Contact Person: \_\_\_\_\_  
Tel. No.: \_\_\_\_\_ Fax No. \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_

### 6. Background of the T/C

*(Current conditions of the sector; Government's development policy for the sector; Issues and problems to be solved; Existing development activities in the sector; the Project's priority in the National Development Plan / Public Investment Program, etc.)*

### 7. Outline of the T/C

#### (1) Overall Goal

*(Long-term objective)*

#### (2) T/C Purpose

*(Objective expected to be achieved by the end of the project period. Elaborate with quantitative indicators if possible)*



**(3) Outputs**

*(Objectives to be realized by the "T/C Activities" in order to achieve the "T/C Purpose")*

**(4) T/C Site**

*(In case there is any particular candidate site, please give specifics such as the name of the target area for the T/C and attach a rough map to the documents submitted. The attached map should be at a scale that clearly shows the project site.)*

**(5) T/C Activities**

*(Specific actions intended to produce each "Output" of T/C by effective use of the "Input".)*

**(6) Input from the Recipient Government**

*(Counterpart personnel (identify the name and position of the Project manager), support staff, office space, running expenses, vehicles, equipment, etc.)*

**(7) Input from the Japanese Government**

*(Number and qualification of Japanese experts/consultants, contents of training (in Japan and in-country) courses, seminars and workshops, equipment, etc.)*

**8. Implementation Schedule**

Month \_\_\_\_\_ Year \_\_\_\_\_ ~ Month \_\_\_\_\_ Year \_\_\_\_\_

**9. Description of an Implementing Agency**

*(Budget allocated to the Agency, Number of Staff of the Agency, Department/division in charge of the T/C, etc.)*

**10. Related Information**

**(1) Prospects of further plans and actions/ Expected funding resources for the Project:**

*(If implementing agency plans to take some (future) actions in connection with this proposed project, please describe the concrete plans/action and enter the funding sources for the plans and actions.)*

**(2) Activities in the same sector of other donor agencies, the recipient government and NGOs and others:**

*(Please pay particular attention to the following items:*

*—Whether you have requested the same project to other donors or not.*

*—Whether any other donor has already started a similar project in the target area or not.*

*—Presence/absence of cooperation results or plans by third-countries or international agencies for similar projects.*

*—In the case that a project was conducted in the same field in the past, describe the grounds for requesting this project/study, the present status of the previous project, and the situation regarding the technology transfer.*

*—Whether there are existing projects/studies regarding this requested project/ study or not.*

*(Enter the time/period, content and concerned agencies of the existing studies.))*

**11. Global Issues (Gender, Poverty, Climate change, etc.)**

*(Any relevant information of the project from global issues (gender, poverty, climate change, etc.) perspective.)*

**12. Environmental and Social Considerations**

**(In case of Technical Cooperation Project (including SATREPS) / Technical Cooperation for Development Planning, please fill in the attached screening format.)**

(Note) If JICA considers that the environmental and social considerations are required to the



T/C, the applicants agree on JICA's information disclosure of the T/C for public hearing in accordance with JICA guidelines for environmental and social considerations as stated in Question 11 of the attached Screening Format.

**13. Others**

Signed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

On behalf of the Government of \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## **Additional Form for Expert**

**※If the applicants select the Individual Expert in 4. , this form needs to be filled out.**

### **1. Type of Assignment**

**(New / Extension / Successor)**

If this type is “Extesion” or “Successor”, please show whose extension or successor it is.

### **2. Qualifications and Experience required**

**(1) Age Limit**

**(2) Educational Background**

**(Doctor / Master / Bachelor)**

**(3) Practical Experience on Related Field**

**(4) Language**

**(Name / Level)**

**(5) Other Qualification and Experience**



## **Additional Form for SATREPS**

**※If the applicants select the SATREPS in 4. , please fill out this form.**

### **1. Japanese Partner of SATREPS**

(1) Research Institutions: \_\_\_\_\_

(2) Principal Investigator of Japanese side: \_\_\_\_\_

(3) Other Researchers: \_\_\_\_\_

### **2. Institutional profile**

(1) Research Institutions: \_\_\_\_\_

(2) Principal Investigator: \_\_\_\_\_

(3) Previous international joint research projects related this SATREPS (Give their titles in English) If the projects are supported by other agencies, provide agency names, and years.

(Title of the project)	(Name of the agency)	(Year)

(4) Current research projects related this SATREPS (Give their titles in English) If the projects are supported by other agencies, provide agency names, and years)

(Title of the project)	(Name of the agency)	(Year)

### **3. List of available equipment for the proposed research**

(Name of equipment)	(Specification /type and performance)	Exclusive/ Joint Use	(FY of Installation)

## Screening Format (Environmental and Social Considerations)

Please write "to be advised (TBA)" when the details of a project are yet to be determined.

Question 1: Address of project site

Question 2: Scale and contents of the project (approximate area, facilities area, production, electricity generated, etc.)

2-1. Project profile (scale and contents)

2-2. How was the necessity of the project confirmed?

Is the project consistent with the higher program/policy?

☐ YES: Please describe the higher program/policy.

( )

☐ NO

2-3. Did the proponent consider alternatives before this request?

☐ YES: Please describe outline of the alternatives

( )

☐ NO

2-4. Did the proponent implement meetings with the related stakeholders before this request?

☐ Implemented    ☐ Not implemented

If implemented, please mark the following stakeholders.

☐ Administrative body

☐ Local residents

☐ NGO

☐ Others ( )

Question 3:

Is the project a new one or an ongoing one? In the case of an ongoing project, have you received strong complaints or other comments from local residents?

☐ New    ☐ Ongoing (with complaints)    ☐ Ongoing (without complaints)

☐ Other ( )

Question 4:



Is an Environmental Impact Assessment (EIA), including an Initial Environmental Examination (IEE) Is, required for the project according to a law or guidelines of a host country? If yes, is EIA implemented or planned? If necessary, please fill in the reason why EIA is required.

☐Necessity (☐Implemented ☐Ongoing/planning)

(Reason why EIA is required: \_\_\_\_\_)

☐Not necessary

☐Other (please explain)

Question 5:

In the case that steps were taken for an EIA, was the EIA approved by the relevant laws of the host country? If yes, please note the date of approval and the competent authority.

<input type="checkbox"/> Approved without a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Approved with a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Under appraisal
---	--	--

(Date of approval: \_\_\_\_\_ Competent authority: \_\_\_\_\_)

☐Under implementation

☐Appraisal process not yet started

☐Other ( \_\_\_\_\_ )

Question 6:

If the project requires a certificate regarding the environment and society other than an EIA, please indicate the title of said certificate. Was it approved?

☐Already certified

Title of the certificate: ( \_\_\_\_\_ )

☐Requires a certificate but not yet approved

☐Not required

☐Other ( \_\_\_\_\_ )

Question 7:

Are any of the following areas present either inside or surrounding the project site?

☐Yes ☐No

If yes, please mark the corresponding items.

☐National parks, protection areas designated by the government (coastline, wetlands, reserved area for ethnic or indigenous people, cultural heritage)

- ☐ Primeval forests, tropical natural forests
- ☐ Ecologically important habitats (coral reefs, mangrove wetlands, tidal flats, etc.)
- ☐ Habitats of endangered species for which protection is required under local laws and/or international treaties
- ☐ Areas that run the risk of a large scale increase in soil salinity or soil erosion
- ☐ Remarkable desertification areas
- ☐ Areas with special values from an archaeological, historical, and/or cultural points of view
- ☐ Habitats of minorities, indigenous people, or nomadic people with a traditional lifestyle, or areas with special social value

Question 8:

Does the project include any of the following items?

- ☐ Yes      ☐ No

If yes, please mark the appropriate items.

- ☐ Involuntary resettlement (scale:                      households                      persons)
- ☐ Groundwater pumping (scale:                      m<sup>3</sup>/year)
- ☐ Land reclamation, land development, and/or land-clearing (scale:                      hectors)
- ☐ Logging (scale:                      hectors)

Question 9:

Please mark related environmental and social impacts, and describe their outlines.

- ☐ Air pollution
- ☐ Water pollution
- ☐ Soil pollution
- ☐ Waste
- ☐ Noise and vibrations
- ☐ Ground subsidence
- ☐ Offensive odors
- ☐ Geographical features
- ☐ Bottom sediment
- ☐ Biota and ecosystems
- ☐ Water usage
- ☐ Accidents
- ☐ Global warming



- ☐ Involuntary resettlement
- ☐ Local economies, such as employment, livelihood, etc.
- ☐ Land use and utilization of local resources
- ☐ Social institutions such as social infrastructure and local decision-making institutions
- ☐ Existing social infrastructures and services
- ☐ Poor, indigenous, or ethnic people
- ☐ Misdistribution of benefits and damages
- ☐ Local conflicts of interest
- ☐ Gender
- ☐ Children's rights
- ☐ Cultural heritage
- ☐ Infectious diseases such as HIV/AIDS
- ☐ Other ( )

Outline of related impact:

**Question 10:**

**In the case of a loan project such as a two-step loan or a sector loan, can sub-projects be specified at the present time?**

☐ Yes

☐ No

**Question 11:**

**Regarding information disclosure and meetings with stakeholders, if JICA's environmental and social considerations are required, does the proponent agree to information disclosure and meetings with stakeholders through these guidelines?**

☐ Yes

☐ No